10-20-2012

I'll Never See the Stars Again

Office of Arts + Cultural Programming

PEAK Performances at Montclair State University

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.montclair.edu/peak-performances-2012-2013

Part of the Theatre and Performance Studies Commons

Recommended Citation
Office of Arts + Cultural Programming and PEAK Performances at Montclair State University, "I'll Never See the Stars Again" (2012). 2012-2013 Exceptions Rule: No Compromise. 3.
https://digitalcommons.montclair.edu/peak-performances-2012-2013/3

This Book is brought to you for free and open access by the PEAK Performances Programming History at Montclair State University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in 2012-2013 Exceptions Rule: No Compromise by an authorized administrator of Montclair State University Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@montclair.edu.
This page contains textual content related to music and performing arts. It includes information about a variety of artists, their achievements, and their contributions to the field of music. The content also includes excerpts from various musical pieces and translations of text from different languages. The page features a mixture of text and musical notation, providing a comprehensive overview of the musical landscape and the artists' experiences.

**PROGRAM NOTES**

I'll Never See the Stars Again was first performed in Manhattan at a small off-Broadway venue as a collaboration between Gotham Early Music and American Public Radio. Hartford, in the heart of the Connecticut River Valley, is a city rich in history and culture, and its performance space is the perfect setting for this intimate and captivating production. The audience is invited to immerse themselves in the tapestry of sounds, emotions, and storytelling that this musical journey weaves together.

**ABOUT THE ARTISTS**

ARTEK, founded by director Gwendolyn Toth in 1986, features America’s finest singers and instrumentalists in performances of 17th-century repertoire from Italy and Germany. The company is known for its innovative and engaging productions, often featuring new interpretations of classic works. ARTEK’s performances are celebrated for their musicality, emotional depth, and artistry, making them a must-see for music lovers and enthusiasts alike.

**SONG TEXTS AND TRANSLATIONS**

1. **Lamento d’Arianna: Lasciatemi morire**

   **Lasciatemi morire.**

   Ehi dunque mi conforte
   In cuor dure sorte,
   In cuor gran morte?

   **Lasciatemi morire.**

   A realm that I won’t speak of with your eyes
   and in such bitter torment.

   Leave me to die.

   A lady chooses and speaks among the others in the choir adorned with beauty. She leaves me with anger and with sorrow, and I am deprived of words, and I feel, wound.

   Leave me to die.

   **2. Una donna fra l’altre**

   Una donna fra l’altre
   Vedi nel choro di bellezza adorno
   Feritrice d’amor, d’amor rubella.

   Lasciatemi morire.

   Dei tuoi occhi, o Dio,
   Te l’un e l’altro tuo vecchio parente

   My heart is not noble-hearted who does not burn with love;

   You, the soul of my heart, and my love;

   You have a heart as noble as any, since you burn with love.

   Therefore, he is not noble-hearted who does not burn with love.

   **3. Non è di gentil core**

   Non è di gentil core
   Che lasciato ha per te la patria e l’regno,
   Cibo di fere dispietate e crude
   Che lasciato ha per te la patria e l’regno.

   Non è di gentil core
   Se tu sapessi, o Dio,
   Se tu sapessi, o imè, come s’affanna

   My heart is not noble-hearted who does not burn with love;

   You, the soul of my heart, and my love;

   You have a heart as noble as any, since you burn with love.

   Therefore, he is not noble-hearted who does not burn with love.

   **4. Lamento d’Arianna: O Teose**

   O Teose, a Teose mio,
   Se tu sapessi, o Dio, d’indole tua, d’indole tua

   You, the soul of my heart, and my love;

   You have a heart as noble as any, since you burn with love.

   Therefore, he is not noble-hearted who does not burn with love.

   **5. Carol Shaly (soprano) is an active performer on various musical stages, from classical to contemporary and opera.**

   **6. Sarah Chaly (soprano) is an active performer on various musical stages, from classical to contemporary and opera.**

   **7. Charles Weaver (tenor) has performed with Early Music New York, the New York Collegium, and the Metropolitan Opera.**

   **8. Barbara Hollein (mezzo-soprano) has performed with Telemusik, Chatham Baroque, and the Four Nations Ensemble.**

   **9. Motomi Igarashi (voice) has performed with ARTEK, Gotham Early Music, and the Metropolitan Opera.**

   **10. Andrew Stott (violin) has performed with ARTEK, Gotham Early Music, and the Metropolitan Opera.**

   **11. Anna Maria Panzani (violin) has performed with ARTEK, Gotham Early Music, and the Metropolitan Opera.**

   **12. Jennifer Palmieri (violin) has performed with ARTEK, Gotham Early Music, and the Metropolitan Opera.**

   **13. Sarah Chalfy (soprano) is an active performer on various musical stages, from classical to contemporary and opera.**
I’ll Never See the Stars Again
An Evening of Love and Betrayal

Music by Claudio Monteverdi

Conceived by Gwendolyn Toth, Martin L. Platt, and Eric Cornell

Stage Director Paul Peers
Production Manager and Lighting Design Gayle Jeffery
Costume Design Carol Sherry
Technical Assistance Dongsok Shin

CAST
Sarah Chalfy, soprano
Barbara Hollinshead, mezzo-soprano
Ryland Angel, counter-tenor
Philip Anderson, tenor
Michael Brown, tenor
Peter Becker, bass-baritone

Vita Wallace, violin
Motomi Igarashi, viola da gamba
and lute
Christa Patton, harp and recorder
Daniel Swenberg, theorbo
Charles Weaver, lute, guitar, and theorbo
Gwendolyn Toth, harpsichord and Arianna

PROGRAM
Prelude  Toccatas, sonatas, madrigal intabulations, and dances from 16th- and 17th-century Italy
1. Arrival  “Lamento d’Arianna: Lasciatemi morire”
2. Love at First Sight  “Una donna fra l’altre”
3. Once Upon a Mattress  “Non è di gentil core”
4. Betrayal I  “Una donna fra l’altre”
5. Call Waiting  “Interruppe speranze”
6. Good-bye  “A Dio, Florida”
7. Chains of Gold  “Lettera Amorosa: Se i languidi miei sguardi”
8. Party!  “Ch’io m’ero”

~~Intermission~~

10. Sweet Torment  “Si dolce è l’ tormento”
11. Last Call  “Non vedrò mai le stelle”
12. Fire and Ice  “Lamento della ninfa: Non havea Febo—Anna; dov’è la luce: si era sdegno”
13. Once Upon a Mattress—The Sequel  “Eccomi pronta”
14. Betrayal III  “Lamento d’Arianna: Ahi che non pur risponde”

Duration: 1 hour 20 minutes, including one 15-minute intermission.

In consideration of both audience and performers, please turn off all electronic devices. The taking of photographs or videos and the use of recording equipment are not permitted. No food or drink is permitted inside the theater.

For a full list of donors, visit http://www.montclair.edu/peakperf/donors.html
To view our complete season and for more information, visit www.peakperfs.org

This program is printed on recycled paper. Please recycle.